

# THE CROWN

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por  
Peter Morgan

EPISODE 6.10

"Sleep, Dearie Sleep"

A Rainha dá luz verde a Charles para se casar com Camilla. Encarregada de planear o seu próprio funeral antes do seu 80º aniversário, ela enfrenta uma crise existencial.

Escrito por:  
Peter Morgan

Dirigido por:  
Stephen Daldry

Transmissão:  
14.12.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

**N**

THE CROWN is a Netflix Original Series

---

## Elenco conjunto

Imelda Staunton	...	Queen Elizabeth II
Jonathan Pryce	...	Prince Philip, Duke of Edinburgh
Dominic West	...	Prince Charles
Ed McVey	...	Prince William
Luther Ford	...	Prince Harry
Olivia Colman	...	Queen Elizabeth II
Claire Foy	...	Queen Elizabeth II
Claudia Harrison	...	Princess Anne
James Murray	...	Prince Andrew
Sebastian Blunt	...	Prince Edward
Olivia Williams	...	Camilla Parker Bowles
Jamie Parker	...	Robin Janvrin
Bertie Carvel	...	Tony Blair
Lydia Leonard	...	Cherie Blair
Martin Turner	...	Lord Chamberlain
Theo Fraser Steele	...	Timothy Laurence
Paul Sparkes	...	William's PPO
Meg Bellamy	...	Kate Middleton
Oscar Lesage	...	Guy Pelly
Gina Beck	...	Helen Asprey - Private Secretary
Viola Prettejohn	...	Young Princess Elizabeth
Tommy Rodger	...	Hugo - Party Guest
Jonathan Hyde	...	Duke of Norfolk
Richard Heap	...	Archbishop Williams
Julian Wadham	...	David Stancliffe
Paul Tinto	....	Piper to the Sovereign

1

00:01:12,080 --&gt; 00:01:14,680

A senhora tem uma  
cerimônia de posse às onze.

2

00:01:14,760 --&gt; 00:01:18,440

Depois, almoço com o  
secretário-geral da Comunidade Britânica.

3

00:01:18,520 --&gt; 00:01:21,360

Então, pensei em sapatos pretos e salto  
baixo que também são perfeitos para a

4

00:01:21,440 --&gt; 00:01:24,440

primeira reunião após o café da manhã.

5

00:01:24,520 --&gt; 00:01:27,000

-Que vai ser...  
-Com o Duque de Edimburgo, o Lorde

6

00:01:27,080 --&gt; 00:01:29,520

Chamberlain e o Duque de Norfolk.

7

00:01:29,600 --&gt; 00:01:30,800

Ah, sim.

8

00:01:30,880 --&gt; 00:01:33,960

-Já descobrimos do que se trata?  
-Eles não disseram.

9

00:01:34,880 --&gt; 00:01:36,400

Isso não é um bom sinal.

10

00:01:41,800 --&gt; 00:01:42,640

Bom dia.

11

00:01:42,720 --&gt; 00:01:46,520

São nove horas da manhã e essas são as manchetes de hoje.

12

00:01:46,600 --> 00:01:51,080

Há quase dois anos as forças britânicas e americanas entraram em guerra no Iraque.

13

00:01:51,160 --> 00:01:54,800

A justificativa para a invasão na época era que Saddam Hussein havia acumulado um

14

00:01:54,880 --> 00:01:58,720

enorme estoque de armas de destruição em massa.

15

00:01:58,800 --> 00:02:00,720

Agora, com o secretário-geral da ONU afirmando abertamente...

16

00:02:00,800 --> 00:02:02,760

Isso é ridículo.

17

00:02:03,320 --> 00:02:05,880

A AIEA não foi convidada a iniciar inspeções completas.

18

00:02:05,960 --> 00:02:08,480

Casa comigo.

19

00:02:08,560 --> 00:02:11,280

Em vez disso, as investigações sobre as armas de destruição são agora realizadas

20

00:02:11,360 --> 00:02:14,280

pelo grupo de investigação do Iraque.

21

00:02:14,360 --> 00:02:16,560

Não é um pedido de casamento, só posso  
fazer isso com a permissão da minha mãe,

22

00:02:16,640 --&gt; 00:02:18,880

mas...

23

00:02:19,760 --&gt; 00:02:22,360

Eu percebi que, mais do que qualquer  
coisa no mundo, eu quero que você seja a

24

00:02:22,440 --&gt; 00:02:25,040

-minha esposa.

-As armas químicas, biológicas e

25

00:02:25,120 --&gt; 00:02:27,680

nucleares ainda não foram descobertas.

26

00:02:27,760 --&gt; 00:02:30,360

Muitas pessoas que  
apoiaram a guerra perguntam agora...

27

00:02:30,440 --&gt; 00:02:33,120

Isso é um grande desastre.

28

00:02:33,200 --&gt; 00:02:36,520

As afirmações do Primeiro-Ministro de  
que as armas aparentemente inexistentes de

29

00:02:36,600 --&gt; 00:02:39,960

Saddam, poderiam ser  
utilizadas em quarenta e cinco minutos.

30

00:02:46,720 --&gt; 00:02:49,080

Vão ficar na plataforma perto do altar.

31

00:02:49,760 --&gt; 00:02:50,640

Vamos lá.

32

00:02:53,960 --> 00:02:55,080  
Bom dia, senhores.

33

00:02:55,160 --> 00:02:56,760  
-Bom dia, majestade.  
-Bom dia.

34

00:02:56,840 --> 00:02:57,720  
Majestade.

35

00:02:58,280 --> 00:03:00,120  
O objetivo dessa reunião...

36

00:03:00,200 --> 00:03:03,480  
E devo dizer que não é porque  
temos qualquer motivo pra ter medo.

37

00:03:03,560 --> 00:03:04,880  
Fala logo, David.

38

00:03:04,960 --> 00:03:08,040  
É pra que se  
intensifique nosso planejamento...

39

00:03:08,120 --> 00:03:10,120  
Da Operação London Bridge.

40

00:03:10,200 --> 00:03:12,720  
Esse é o codinome do seu funeral.

41

00:03:13,240 --> 00:03:15,200  
Nós sabemos o que é, Edward.

42

00:03:15,920 --> 00:03:17,360  
Isso é mesmo necessário?

43

00:03:17,440 --> 00:03:19,400  
Fiz meus exames e estou bem. Em  
termos de idade, só tenho setenta...

44

00:03:19,480 --> 00:03:21,480  
Oitenta.

45

00:03:21,560 --> 00:03:22,840  
Tudo bem.

46

00:03:22,920 --> 00:03:23,760  
Ainda não.

47

00:03:23,840 --> 00:03:25,000  
É uma questão de meses.

48

00:03:25,080 --> 00:03:27,800  
É apenas uma questão de  
prudência e boa ordem.

49

00:03:27,880 --> 00:03:30,160  
Por que não começar com  
o Duque de Edimburgo?

50

00:03:30,240 --> 00:03:32,600  
Ele é mais velho do que eu e,  
estatisticamente, os homens morrem mais

51

00:03:32,680 --> 00:03:35,040  
-cedo.

-É verdade, e é por isso que

52

00:03:35,120 --> 00:03:37,600  
estamos trabalhando no meu há anos.

53

00:03:37,680 --> 00:03:39,760  
Operação Forth Bridge.

54

00:03:40,320 --> 00:03:42,440  
-Não diga isso.  
-Por quê?

55

00:03:42,960 --> 00:03:44,480  
É tão triste.

56

00:03:45,160 --> 00:03:46,000  
Não.

57

00:03:46,080 --> 00:03:49,400  
Eu estou achando tudo  
isso muito emocionante.

58

00:03:49,480 --> 00:03:50,760  
Você também vai.

59

00:03:50,840 --> 00:03:54,800  
É surpreendente o que isso  
desperta na gente, não é, Edward?

60

00:03:54,880 --> 00:03:57,600  
Com a sua permissão,  
senhora, podemos começar?

61

00:04:16,200 --> 00:04:20,360  
Como modelo, usamos o  
funeral do falecido Rei George VI.

62

00:04:21,040 --> 00:04:25,840  
Nós convocaríamos por volta de 6  
mil militares para a procissão.

63

00:04:26,440 --> 00:04:31,600

Um desfile de três forças  
representando cada uma das forças armadas.

64

00:04:31,680 --&gt; 00:04:36,640

Junto de representantes dos outros  
quinze reinos da Comunidade Britânica.

65

00:04:36,720 --&gt; 00:04:40,560

A carruagem será puxada  
pela Guarda do Soberano.

66

00:04:40,640 --&gt; 00:04:44,880

Eles marcharão no ritmo  
habitual de setenta e cinco passos...

67

00:06:36,840 --&gt; 00:06:39,360

BLAIR MENTIROSO!

68

00:06:39,440 --&gt; 00:06:40,720

A GUERRA NÃO É A RESPOSTA

69

00:06:44,560 --&gt; 00:06:47,840

CHEGA DE MENTIRAS

70

00:06:52,360 --&gt; 00:06:54,000

NÃO EM NOSSO NOME

71

00:06:54,960 --&gt; 00:06:56,200

O que está acontecendo?

72

00:06:56,280 --&gt; 00:06:58,480

O primeiro ministro está saindo, senhor.

73

00:06:58,560 --&gt; 00:07:00,360

Você é um criminoso.

74

00:07:00,440 --> 00:07:03,000  
Para esse carro! Para esse carro!

75

00:07:12,880 --> 00:07:17,320  
A senhora se lembra de quando ele foi  
eleito? Eles foram às ruas e comemoraram.

76

00:07:17,400 --> 00:07:21,200  
Agora eles querem o impeachment  
por crimes graves e contravenções.

77

00:07:21,800 --> 00:07:24,840  
E Tony Blair se tornou Tony Blefe.

78

00:07:24,920 --> 00:07:27,960  
Isso nos faz lembrar mais uma vez que  
a carreira dos primeiros-ministros é

79

00:07:28,040 --> 00:07:31,360  
desagradável, brutal e curta.

80

00:07:31,440 --> 00:07:34,520  
Mas acho que ele não tem intenção de  
renunciar. Ele quer ser o primeiro

81

00:07:34,600 --> 00:07:37,680  
primeiro-ministro trabalhista a  
ter um terceiro mandato consecutivo.

82

00:07:38,600 --> 00:07:39,920  
Esse é o problema.

83

00:07:40,000 --> 00:07:43,600  
Depois que as pessoas experimentam a  
vida no topo, nunca mais querem sair.

84

00:07:43,680 --> 00:07:44,800

É mesmo?

85

00:07:44,880 --> 00:07:45,720

Eles querem...

86

00:07:46,720 --> 00:07:48,080

Continuar no poder.

87

00:07:48,720 --> 00:07:49,560

Sim.

88

00:07:49,640 --> 00:07:51,840

Enfim, tenho certeza de que não  
foi por isso que você veio me ver.

89

00:07:51,920 --> 00:07:54,120

Não.

90

00:08:01,240 --> 00:08:05,320

Eu vim fazer um pedido que  
gostaria de ter feito há trinta anos.

91

00:08:07,720 --> 00:08:09,320

Quero pedir sua bênção.

92

00:08:10,960 --> 00:08:12,480

Pra casar com a Camila.

93

00:08:15,920 --> 00:08:18,080

A senhora não pode dizer  
que está surpresa, mamãe.

94

00:08:18,840 --> 00:08:21,680

Ela e eu estamos  
apaixonados há trinta anos.

95

00:08:23,240 --> 00:08:26,360  
E todos os dias desses  
trinta anos, ela foi heroica.

96

00:08:27,920 --> 00:08:30,880  
Não acha que terminar o relacionamento  
com você depois que se casou com Diana

97

00:08:30,960 --> 00:08:34,000  
-teria sido heroico?  
-Ela terminou.

98

00:08:34,080 --> 00:08:36,560  
Camila é inocente nessa situação. Ela  
sempre quis manter o casamento dela.

99

00:08:36,640 --> 00:08:39,520  
Por que não manteve?

100

00:08:39,600 --> 00:08:41,600  
Porque o marido dela foi embora.

101

00:08:41,680 --> 00:08:42,960  
E por que ele fez isso?

102

00:08:43,040 --> 00:08:46,080  
Porque ele estava farto, pelo que eu  
soube, de ler nos jornais que ela o traía

103

00:08:46,160 --> 00:08:49,200  
-com você.  
-Você e eu sabemos que o Andrew não é

104

00:08:49,280 --> 00:08:52,320  
um anjo. Ele era um traidor em série.

105

00:08:52,400 --> 00:08:55,880

Então, podemos concordar. Não há nada de heroico em nada disso.

106

00:08:55,960 --> 00:08:58,680  
Por anos e anos, Camila sofreu julgamentos e calúnias e nunca, nunca

107

00:08:58,760 --> 00:09:01,600  
reclamou.

108

00:09:01,680 --> 00:09:03,040  
Nem uma vez.

109

00:09:03,120 --> 00:09:04,560  
Isso é heroico.

110

00:09:06,360 --> 00:09:08,360  
Em vez disso, ela ficou em silêncio.

111

00:09:08,440 --> 00:09:10,520  
E leal, a você e à coroa.

112

00:09:13,280 --> 00:09:16,080  
-E nem um único obrigado em troca.  
-Um obrigada?

113

00:09:16,160 --> 00:09:17,560  
Sim, obrigado.

114

00:09:17,640 --> 00:09:20,160  
Não apenas pela discricção, mas por amar...

115

00:09:20,680 --> 00:09:23,640  
E fazer feliz o próximo na linha de sucessão.

116

00:09:25,320 --> 00:09:26,360

Isso...

117

00:09:26,440 --> 00:09:29,480

Certamente é do nosso interesse, mamãe.

118

00:09:38,240 --> 00:09:39,360

O que ele está fazendo?

119

00:09:41,680 --> 00:09:43,320

Planejando o funeral dele.

120

00:09:44,320 --> 00:09:46,720

Ele quer aquilo como carro fúnebre.

121

00:09:50,920 --> 00:09:55,320

Você sempre disse, mamãe, que não poderia fazer o trabalho sem o papai do seu lado.

122

00:09:57,400 --> 00:09:59,880

Que ele é a sua força, seu apoio.

123

00:10:02,520 --> 00:10:04,280

E a Camila é a minha força.

124

00:10:05,160 --> 00:10:06,440

E meu apoio.

125

00:10:09,200 --> 00:10:10,800

Não faria nada sem ela.

126

00:10:12,000 --> 00:10:13,600

Vou refletir sobre isso.

127

00:10:14,720 --> 00:10:16,080

Ouvir conselhos.

128

00:10:17,680 --> 00:10:19,760  
E te dar uma resposta em breve.

129

00:10:24,320 --> 00:10:25,320  
Obrigado.

130

00:10:41,800 --> 00:10:44,480  
Acredito que você vai ficar bem.

131

00:10:50,920 --> 00:10:55,120  
Vocês têm à sua frente um primeiro  
rascunho dos planos pra London Bridge.

132

00:10:55,200 --> 00:10:57,320  
Pelo amor de Deus.

133

00:10:57,400 --> 00:11:00,080  
Sim, um pouco pesado no momento, senhora.  
Mas vai diminuir quando a senhora começar

134

00:11:00,160 --> 00:11:02,840  
a expressar suas preferências.

135

00:11:03,560 --> 00:11:07,760  
Seria um funeral tranquilo na Escócia.  
Íntimo e que terminasse em vinte minutos.

136

00:11:08,680 --> 00:11:10,480  
Perfeitamente compreensível.

137

00:11:10,560 --> 00:11:14,800  
Mas esse é o funeral do que esperamos  
ser a monarca mais longeva da história.

138

00:11:14,880 --> 00:11:17,640

As pessoas vão querer celebrar o seu reinado e o fim de uma era, não apenas

139

00:11:17,720 --> 00:11:20,440  
aqui, mas em todo o mundo.

140

00:11:20,520 --> 00:11:23,240  
Então, eu gostaria de começar com as contingências logísticas dependendo de

141

00:11:23,320 --> 00:11:26,160  
onde...

142

00:11:26,240 --> 00:11:29,680  
-Me perdoe, senhora, a morte ocorrer.  
-Seja no exterior,

143

00:11:29,760 --> 00:11:33,240  
senhora, ou aqui no Reino Unido.

144

00:11:34,800 --> 00:11:36,760  
Farei o possível que seja aqui.

145

00:11:37,680 --> 00:11:38,840  
Obrigado, senhora.

146

00:11:40,240 --> 00:11:45,480  
O primeiro capítulo é se o evento ocorrer em uma turnê estrangeira.

147

00:11:45,560 --> 00:11:47,320  
Por favor, vamos para a página dez.

148

00:11:53,000 --> 00:11:54,560  
-O que é que isso?  
-Diz aí, por acaso vocês vão

149  
00:11:54,640 --> 00:11:56,240  
pro aniversário do Harry Meade?

150  
00:11:56,320 --> 00:11:57,160  
Com certeza.

151  
00:11:57,240 --> 00:11:58,160  
Quando é?

152  
00:11:58,240 --> 00:11:59,320  
Semana que vem.

153  
00:11:59,400 --> 00:12:00,240  
De novo?

154  
00:12:00,320 --> 00:12:02,920  
Vai ser bem maneiro. 250 convidados.

155  
00:12:03,000 --> 00:12:04,240  
Fantasias.

156  
00:12:04,320 --> 00:12:06,040  
Odeio festa a fantasia.

157  
00:12:06,120 --> 00:12:08,960  
Você tem que alugar uma fantasia que  
sempre fede a cecê de outra pessoa.

158  
00:12:09,040 --> 00:12:11,880  
Canalha da realeza.

159  
00:12:11,960 --> 00:12:14,040  
Esse é o meu irmão, sempre divertido.

160  
00:12:15,880 --> 00:12:17,040

E o tema é?

161

00:12:17,120 --> 00:12:18,800  
Colonizadores e nativos.

162

00:12:18,880 --> 00:12:19,960  
E ainda tem essa.

163

00:12:21,200 --> 00:12:23,240  
Será que não tinha um tema mais ofensivo?

164

00:12:23,320 --> 00:12:25,760  
Cara, você tá parecendo um  
universitário, você nunca teria dito isso

165

00:12:25,840 --> 00:12:28,240  
-antes da faculdade.  
-Mas agora tô dizendo.

166

00:12:28,320 --> 00:12:31,480  
-Clichê.  
-Já chega. Tô fora. Seu merdas.

167

00:12:31,560 --> 00:12:35,160  
Não vão me acertar agora.  
Não vão me acertar agora!

168

00:12:35,880 --> 00:12:37,920  
-Vão se foder, seus babacas.  
-Acerta ele.

169

00:12:38,000 --> 00:12:39,400  
-Pera aí, pera aí.  
-Ele tá fugindo.

170

00:12:39,480 --> 00:12:40,520  
Pera aí, pera aí, pera aí.

171

00:12:40,600 --> 00:12:41,480  
Eu vou acertar agora.

172

00:12:43,080 --> 00:12:43,920  
Vão se foder!

173

00:12:44,000 --> 00:12:45,120  
Caramba.

174

00:12:45,200 --> 00:12:46,200  
Coisa linda.

175

00:12:46,280 --> 00:12:47,440  
Vossas Altezas Reais!

176

00:12:48,640 --> 00:12:52,080  
Acabei de receber uma ligação do  
secretário particular da Rainha.

177

00:12:52,960 --> 00:12:56,120  
-Vocês podem descer, por favor?  
-Nunca é bom quando eles vêm em grupos.

178

00:12:59,440 --> 00:13:00,320  
É.

179

00:13:28,400 --> 00:13:29,360  
Vossa Majestade.

180

00:13:30,040 --> 00:13:31,600  
Senhores Bispos.

181

00:13:32,800 --> 00:13:34,600  
Convidei todos vocês hoje...

182

00:13:34,680 --> 00:13:37,600  
Porque o Príncipe de Gales pediu minha  
permissão para se casar com a senhora

183

00:13:37,680 --> 00:13:40,600  
Parker Bowles.

184

00:13:43,240 --> 00:13:45,440  
E eu acho que gostaria de conceder.

185

00:13:51,440 --> 00:13:55,480  
E, claro, como chefe da Igreja da  
Inglaterra, esse é um direito seu.

186

00:13:57,520 --> 00:13:59,280  
Mas não será uma tarefa fácil.

187

00:14:00,080 --> 00:14:02,840  
Ou, acreditamos, popular.

188

00:14:02,920 --> 00:14:03,880  
Por quê?

189

00:14:03,960 --> 00:14:06,400  
Fui levada a acreditar que o Senado  
abrandou sua posição sobre o casamento de

190

00:14:06,480 --> 00:14:09,280  
divorciados.

191

00:14:09,360 --> 00:14:10,560  
Com certeza.

192

00:14:10,640 --> 00:14:11,520  
Mas...

193

00:14:12,240 --&gt; 00:14:15,000

Muitas pessoas neste país ainda acreditam...

194

00:14:15,080 --&gt; 00:14:18,080

Que o relacionamento  
entre o Príncipe de Gales e...

195

00:14:18,160 --&gt; 00:14:23,680

A senhora Parker Bowles, foi responsável  
pelo infeliz término de um casamento real.

196

00:14:24,360 --&gt; 00:14:28,000

A Igreja, eu acho, precisa estar  
convencida de que permitir um novo

197

00:14:28,080 --&gt; 00:14:31,760

casamento não significaria consagrar...

198

00:14:32,280 --&gt; 00:14:34,120

Uma infidelidade do passado.

199

00:14:35,280 --&gt; 00:14:38,760

Se a Igreja da Inglaterra  
for vista dando sua bênção...

200

00:14:38,840 --&gt; 00:14:42,040

Correremos o risco de uma  
divisão na comunhão anglicana.

201

00:14:43,680 --&gt; 00:14:45,240

Uma sugestão que eu tenho...

202

00:14:46,160 --&gt; 00:14:50,480

E gostaria de ouvir a opinião  
do Arcebispo de Canterbury.

203

00:14:50,560 --> 00:14:55,040  
É que o Príncipe e a senhora Parker  
Bowles, se casem em uma cerimônia civil.

204

00:14:55,120 --> 00:14:57,320  
E depois recebam bênção da Igreja.

205

00:14:57,880 --> 00:14:59,840  
Se casem em um cartório?

206

00:15:00,680 --> 00:15:02,800  
Aos olhos da Igreja, nenhum serviço  
matrimonial é mais legítimo do que o

207

00:15:02,880 --> 00:15:05,320  
outro.

208

00:15:05,400 --> 00:15:07,480  
Mais uma questão de sinais.

209

00:15:07,560 --> 00:15:08,480  
Aparência.

210

00:15:09,520 --> 00:15:15,280  
A condição para bênção, acredito  
que possa ser algum tipo de expiação.

211

00:15:15,360 --> 00:15:16,320  
Exatamente.

212

00:15:16,880 --> 00:15:21,160  
Um reconhecimento de  
transgressão por parte do casal.

213

00:15:25,280 --> 00:15:27,880  
A cerimônia pode incluir  
uma oração de penitência.

214

00:15:28,520 --&gt; 00:15:32,800

Em que o casal se junta à  
congregação para pedir perdão pelo pecado...

215

00:15:34,160 --&gt; 00:15:35,360

Do passado.

216

00:15:39,800 --&gt; 00:15:42,160

Sempre encontrei consolo ao saber que:

217

00:15:42,240 --&gt; 00:15:47,640

"Deus não retém a sua ira para sempre,  
porque Ele se deleita na misericórdia".

218

00:15:49,840 --&gt; 00:15:52,160

Qualquer que seja o risco de curto prazo  
que esse casamento possa representar para

219

00:15:52,240 --&gt; 00:15:54,560

a Igreja...

220

00:15:54,640 --&gt; 00:15:58,600

Devemos imaginar que causaria menos  
danos do que se eu morresse, e isso vai

221

00:15:58,680 --&gt; 00:16:02,640

acontecer um dia...

222

00:16:04,440 --&gt; 00:16:07,040

E meu herdeiro ascendesse ao trono...

223

00:16:08,040 --&gt; 00:16:10,200

Enquanto vive em pecado.

224

00:16:16,960 --&gt; 00:16:17,800

Olha, Harry.

225  
00:16:24,920 --> 00:16:25,800  
Boa tarde, senhor.

226  
00:16:25,880 --> 00:16:26,760  
Boa tarde, senhor.

227  
00:16:30,560 --> 00:16:32,840  
Sua Majestade vai vê-los agora.

228  
00:16:37,640 --> 00:16:38,520  
Vamos, Harry.

229  
00:16:39,800 --> 00:16:40,680  
Harry!

230  
00:16:50,480 --> 00:16:51,360  
Vovó.

231  
00:16:52,160 --> 00:16:53,640  
Agradeço por terem vindo.

232  
00:16:54,520 --> 00:16:56,040  
Eu preciso de ar.

233  
00:16:57,000 --> 00:16:59,840  
Ficariam zangados se eu  
sugerisse uma caminhada?

234  
00:17:11,560 --> 00:17:13,440  
Eu gostaria de falar  
sobre seu querido pai.

235  
00:17:13,520 --> 00:17:15,760  
O que ele fez agora?

236

00:17:15,840 --> 00:17:17,280  
Não foi o que ele fez.

237

00:17:18,120 --> 00:17:19,640  
É o que ele quer fazer.

238

00:17:22,120 --> 00:17:23,720  
Como vocês se sentiriam...

239

00:17:24,440 --> 00:17:26,680  
-Se ele se casasse?  
-Eu sabia.

240

00:17:28,160 --> 00:17:30,240  
Por que eles não podem  
continuar como estão?

241

00:17:30,320 --> 00:17:33,400  
Porque Charles será Rei um dia e a última  
vez que tivemos um Rei solteiro no trono

242

00:17:33,480 --> 00:17:36,520  
-não acabou bem.  
-É, mas qual é o...

243

00:17:36,600 --> 00:17:37,440  
William.

244

00:17:39,600 --> 00:17:42,880  
É óbvio que preferimos  
pensar nele com a mamãe.

245

00:17:43,720 --> 00:17:45,720  
E qualquer coisa diferente disso...

246

00:17:45,800 --> 00:17:47,760

-Parece...

-Errado, muito errado.

247

00:17:49,520 --> 00:17:52,520

Mas, acredito que essa seja a realidade.

248

00:17:53,840 --> 00:17:55,440

E parece que ela faz ele feliz.

249

00:17:57,920 --> 00:17:58,840

Ela faz?

250

00:17:59,720 --> 00:18:02,160

E ter ele feliz e estável é bom pra gente.

251

00:18:04,280 --> 00:18:06,160

E, por fim, é bom pra...

252

00:18:06,240 --> 00:18:07,360

Bom para...

253

00:18:07,960 --> 00:18:11,880

Como a senhora diz, ele vai ser o Rei, um dia, não vai?

254

00:18:13,960 --> 00:18:14,800

Vai.

255

00:18:14,880 --> 00:18:17,280

E ele também, finalmente, vai parar de falar sobre isso.

256

00:18:19,680 --> 00:18:20,520

Então...

257

00:18:22,320 --> 00:18:23,520  
Isso é um sim?

258

00:18:25,120 --> 00:18:26,000  
É.

259

00:18:26,960 --> 00:18:27,840  
Obrigada.

260

00:18:28,880 --> 00:18:32,040  
Não queria dar minha bênção,  
até que vocês dessem a sua.

261

00:18:36,280 --> 00:18:37,320  
Isso é bom.

262

00:18:44,720 --> 00:18:45,600  
Alô?

263

00:18:47,040 --> 00:18:48,720  
Ah, sim, claro.

264

00:18:48,800 --> 00:18:49,920  
É a Rainha.

265

00:18:50,000 --> 00:18:50,920  
Vossa Alteza Real.

266

00:18:51,000 --> 00:18:52,000  
Vossa Alteza Real.

267

00:18:52,520 --> 00:18:54,040  
Sim, pode passar, por favor.

268

00:19:02,320 --> 00:19:03,200  
Mamãe?

269

00:19:08,360 --> 00:19:11,880  
-Eu não acredito que cedeu desse jeito.  
-Eu não cedi. Eu só tô sendo realista.

270

00:19:11,960 --> 00:19:13,600  
Você mudou de ideia e  
não disse o que sente.

271

00:19:13,680 --> 00:19:15,360  
Isso é ser realista.

272

00:19:15,440 --> 00:19:17,440  
Você é um puxa-saco do caralho.

273

00:19:17,520 --> 00:19:19,160  
Eu só tô tentando ser um adulto.

274

00:19:20,000 --> 00:19:22,280  
E eu não espero que  
você entenda o que é isso.

275

00:19:22,360 --> 00:19:23,240  
Então...

276

00:19:24,400 --> 00:19:25,400  
Parabéns.

277

00:19:26,040 --> 00:19:26,960  
Obrigado.

278

00:19:28,920 --> 00:19:30,080  
Obrigado, mamãe.

279

00:19:36,280 --> 00:19:37,160  
Tá feito.

280

00:20:31,800 --&gt; 00:20:32,680

Querida.

281

00:21:03,720 --&gt; 00:21:05,600

Como foi com os meninos hoje?

282

00:21:05,680 --&gt; 00:21:06,560

Tudo bem.

283

00:21:07,720 --&gt; 00:21:09,480

Isso é um alívio.

284

00:21:09,560 --&gt; 00:21:11,720

Eles apoiaram a ideia do casamento.

285

00:21:12,520 --&gt; 00:21:14,440

Um pouco a contragosto.

286

00:21:16,960 --&gt; 00:21:19,720

Harry ficou mais  
descontente do que o William.

287

00:21:19,800 --&gt; 00:21:21,480

Não estou surpreso.

288

00:21:23,160 --&gt; 00:21:24,640

Eu me preocupo com o Harry.

289

00:21:25,640 --&gt; 00:21:27,160

Bom, todos nós.

290

00:21:27,680 --&gt; 00:21:30,320

Um tempo no exército deve resolver isso.

291

00:21:35,960 --> 00:21:37,040  
Está tudo bem?

292

00:21:37,960 --> 00:21:39,040  
Eu acho que sim.

293

00:21:40,080 --> 00:21:41,680  
Mas, como você previu...

294

00:21:42,280 --> 00:21:45,800  
Essa conversa sobre meu  
funeral agitou um pouco as coisas.

295

00:21:47,920 --> 00:21:50,000  
Quer conversar sobre alguma coisa?

296

00:21:51,080 --> 00:21:51,960  
Ainda não.

297

00:21:59,240 --> 00:22:00,560  
Nesse caso...

298

00:22:01,520 --> 00:22:03,040  
Boa noite.

299

00:22:03,120 --> 00:22:04,440  
Boa noite.

300

00:22:36,480 --> 00:22:37,360  
Fica.

301

00:22:38,480 --> 00:22:39,840  
Obrigada.

302

00:23:06,240 --> 00:23:07,320  
Vossa Majestade.

303

00:23:08,520 --&gt; 00:23:09,760

A senhora pediu para me ver.

304

00:23:09,840 --&gt; 00:23:10,760

Eu pedi.

305

00:23:11,600 --&gt; 00:23:16,000

Espero que saiba o quanto todos  
apreciam a sua bela música todos os dias.

306

00:23:16,640 --&gt; 00:23:21,160

Não me importo de te dizer que tem dias  
em que acordo e tudo parece um pouco...

307

00:23:22,400 --&gt; 00:23:25,000

Então, o ouço tocar e tudo vai embora.

308

00:23:25,080 --&gt; 00:23:26,040

Obrigado, senhora.

309

00:23:27,480 --&gt; 00:23:30,520

Eles me pediram para planejar meu funeral.

310

00:23:30,600 --&gt; 00:23:32,640

Apenas por precaução.

311

00:23:32,720 --&gt; 00:23:34,880

Eu estou no processo de escolher a música.

312

00:23:34,960 --&gt; 00:23:39,160

E gostaria de saber se você tem uma  
canção que combine com a ocasião.

313

00:23:42,360 --&gt; 00:23:45,320

É, tem uma série. Uma série de lamentos...

314

00:23:45,880 --> 00:23:48,360  
Escritos para os soldados, senhora.

315

00:23:48,960 --> 00:23:51,120  
"I Will Go Home to  
Kintail", me vem à mente.

316

00:23:52,120 --> 00:23:53,560  
"Lord Lovett's Lament".

317

00:23:53,640 --> 00:23:56,120  
Mas tem alguma em  
particular que você gosta?

318

00:23:56,680 --> 00:23:58,120  
Espera, eu, Senhora?

319

00:23:58,200 --> 00:23:59,600  
Sim, músico.

320

00:23:59,680 --> 00:24:00,520  
Você.

321

00:24:05,080 --> 00:24:06,200  
É que...

322

00:24:06,280 --> 00:24:07,160  
Tem sim.

323

00:24:09,680 --> 00:24:10,600  
Tem uma...

324

00:24:11,440 --> 00:24:13,160  
Que eu gosto de verdade.

325  
00:24:15,640 --> 00:24:17,080  
É "Sleep Dearie Sleep".

326  
00:24:18,560 --> 00:24:20,120  
Pode tocar para mim?

327  
00:24:25,320 --> 00:24:26,360  
Agora?

328  
00:24:26,440 --> 00:24:27,280  
Por que não?

329  
00:24:27,360 --> 00:24:28,240  
Aqui dentro?

330  
00:24:29,360 --> 00:24:31,160  
É muito barulhento, senhora.

331  
00:24:32,080 --> 00:24:34,720  
Não é um barulho para mim.

332  
00:25:29,000 --> 00:25:33,040  
Deite-se, soldado

333  
00:25:33,120 --> 00:25:36,720  
Em sua cama

334  
00:25:38,480 --> 00:25:42,120  
Não é muito larga

335  
00:25:42,760 --> 00:25:46,880  
Nem é muito boa

336  
00:25:47,720 --> 00:25:51,560  
Mas, querido, é melhor

337

00:25:51,640 --&gt; 00:25:55,560

Do que nada

338

00:25:56,360 --&gt; 00:25:58,680

Durma

339

00:25:58,760 --&gt; 00:26:00,720

Querido

340

00:26:00,800 --&gt; 00:26:04,520

Durma

341

00:26:24,880 --&gt; 00:26:30,000

ALUGUEL DE FANTASIAS  
PARA TODAS AS OCASIÕES

342

00:26:32,480 --&gt; 00:26:34,840

Isso aí! Vamos!

343

00:26:34,920 --&gt; 00:26:36,120

Que desconfortável.

344

00:26:36,640 --&gt; 00:26:38,440

-Ou um cowboy?

-Não, ele é muito

345

00:26:38,520 --> 00:26:40,320  
bonzinho pra isso. Ou um babaca.

346

00:26:40,400 --&gt; 00:26:43,040

-Eu vou de leão. É claro.

-O Rei leão.

347

00:26:43,120 --&gt; 00:26:46,080

Eu acho que eu vou de... Que tal o Biggles?

348

00:26:46,160 --> 00:26:47,960  
-O que isso tem a ver com colonialismo?  
-William.

349

00:26:48,040 --> 00:26:48,880  
Tem razão.

350

00:26:50,320 --> 00:26:52,000  
A Alemanha tinha um império, né?

351

00:26:52,520 --> 00:26:53,640  
Que tal isso?

352

00:26:54,280 --> 00:26:55,320  
Eu não sei.

353

00:26:55,400 --> 00:26:56,720  
É melhor cobrir a suástica.

354

00:26:57,280 --> 00:26:59,800  
Qual é, usar a roupa  
não faz dele um nazista.

355

00:26:59,880 --> 00:27:01,080  
Essa não é a piada?

356

00:27:01,160 --> 00:27:02,920  
Que tal o vestido de noiva pra você?

357

00:27:03,800 --> 00:27:04,680  
Qual é.

358

00:27:05,320 --> 00:27:07,120  
Não finge que ainda não pensou nisso.

359  
00:27:09,880 --> 00:27:11,360  
Valeu, Harry, belo toque.

360  
00:27:11,440 --> 00:27:12,680  
Seu irmão.

361  
00:27:13,400 --> 00:27:14,280  
Cadê o Guy?

362  
00:27:14,360 --> 00:27:16,440  
Tá um fofo. Deixa eu colocar.

363  
00:27:18,600 --> 00:27:20,560  
-Olá.  
-Porra.

364  
00:27:21,600 --> 00:27:23,160  
Quem roubou minha maconha?

365  
00:27:23,840 --> 00:27:25,080  
Não.

366  
00:27:25,160 --> 00:27:26,480  
Ai meu Deus, é a minha avó.

367  
00:27:44,440 --> 00:27:45,640  
Isso é incrível.

368  
00:27:47,960 --> 00:27:49,240  
O que tá fazendo?

369  
00:27:49,320 --> 00:27:50,400  
O que tá fazendo?

370  
00:27:51,440 --> 00:27:52,280

Vamos lá.

371  
00:27:52,360 --> 00:27:53,280  
Tem uma banda.

372  
00:27:53,360 --> 00:27:55,040  
Eles têm uma banda, é uma banda.

373  
00:27:56,200 --> 00:27:58,360  
O que você vai fazer? Guy, volta aqui.

374  
00:28:54,440 --> 00:28:55,600  
Te chamaram lá atrás.

375  
00:28:55,680 --> 00:28:56,880  
Você já viu aquilo né?

376  
00:28:58,840 --> 00:28:59,760  
Porra.

377  
00:29:03,400 --> 00:29:04,440  
Aí, você tem um telefone?

378  
00:29:04,520 --> 00:29:05,400  
Tenho, é claro.

379  
00:29:42,360 --> 00:29:44,920  
PRÍNCIPE HARRY CONDENADO  
POR USAR SUÁSTICA

380  
00:29:45,000 --> 00:29:46,560  
HARRY, O NAZISTA

381  
00:29:46,640 --> 00:29:47,920  
Ah, que merda.

382  
00:29:56,960 --> 00:29:58,520  
O ESCÂNDALO DA FANTASIA NAZISTA

383  
00:29:59,960 --> 00:30:01,280  
Ah, Harry.

384  
00:30:05,640 --> 00:30:06,520  
Deus.

385  
00:30:08,560 --> 00:30:10,560  
Porra! Porra!

386  
00:30:13,440 --> 00:30:14,320  
Porra!

387  
00:30:15,840 --> 00:30:16,680  
Porra.

388  
00:30:17,920 --> 00:30:19,600  
Eu dava trabalho na escola.

389  
00:30:20,400 --> 00:30:22,880  
Sempre era castigado pelo meu supervisor.

390  
00:30:23,520 --> 00:30:24,760  
Seis palmadas.

391  
00:30:26,160 --> 00:30:28,520  
Todos nós cometemos erros na juventude.

392  
00:30:28,600 --> 00:30:31,200  
Raramente é um erro de  
julgamento tão terrível.

393  
00:30:31,280 --> 00:30:35,320

Usar uma suástica duas semanas antes  
do Dia da Lembrança do Holocausto.

394

00:30:36,320 --&gt; 00:30:39,400

É certo que o nosso país  
sente muito carinho pelo Harry.

395

00:30:40,960 --&gt; 00:30:42,880

Um pedido de desculpas e...

396

00:30:43,760 --&gt; 00:30:45,000

Um período de contrição...

397

00:30:45,960 --&gt; 00:30:47,520

Devem abrir caminho para o perdão.

398

00:30:48,640 --&gt; 00:30:51,400

É esse o conselho que dará  
a si mesmo sobre o Iraque?

399

00:30:52,960 --&gt; 00:30:56,480

Acho que podemos concordar que as  
coisas não estão indo muito bem por lá.

400

00:30:58,720 --&gt; 00:31:00,280

A minha esperança é que...

401

00:31:01,240 --&gt; 00:31:03,800

As eleições democráticas no final desse  
mês formem o início de uma estratégia de

402

00:31:03,880 --&gt; 00:31:06,480

saída que nos permita...

403

00:31:06,560 --&gt; 00:31:07,960

Fechar esse capítulo.

404  
00:31:08,040 --> 00:31:09,240  
E seguir em frente.

405  
00:31:14,440 --> 00:31:15,960  
Saída estratégica.

406  
00:31:18,640 --> 00:31:19,520  
Senhora.

407  
00:31:20,560 --> 00:31:23,880  
É um assunto que tem  
surgido muito, recentemente.

408  
00:31:33,920 --> 00:31:35,160  
Tem que passar por aqui.

409  
00:31:36,760 --> 00:31:37,640  
Assim.

410  
00:31:39,440 --> 00:31:42,240  
Sim, obrigada. Eu me  
lembro, eu me lembro. Obrigada.

411  
00:31:45,240 --> 00:31:46,160  
Vamos passar.

412  
00:31:49,720 --> 00:31:50,600  
Obrigada.

413  
00:31:53,880 --> 00:31:55,200  
É isso. Isso.

414  
00:31:57,440 --> 00:31:59,080  
Não, por que você não passou?

415

00:31:59,160 --> 00:32:00,760  
Tenho que passar aqui.

416  
00:32:01,840 --> 00:32:04,480  
Não passou. Vou tirar. Para com isso.

417  
00:32:06,320 --> 00:32:07,200  
Não.

418  
00:32:08,320 --> 00:32:09,560  
Isso.

419  
00:32:10,960 --> 00:32:12,160  
Consegui.

420  
00:32:16,400 --> 00:32:17,280  
Bom.

421  
00:33:17,800 --> 00:33:22,960  
LILIBET E MARGARET ROSE

422  
00:34:57,960 --> 00:34:59,920  
Majestade. Majestade.

423  
00:35:22,960 --> 00:35:24,040  
Aí está você.

424  
00:35:24,120 --> 00:35:26,440  
Sim, ainda estou aqui.

425  
00:35:26,520 --> 00:35:27,840  
Sem café da manhã?

426  
00:35:28,400 --> 00:35:29,600  
Não estava com fome.

427

00:35:30,120 --> 00:35:31,320  
Não é muito comum.

428

00:35:49,360 --> 00:35:50,600  
E o Harry?

429

00:35:50,680 --> 00:35:52,160  
Um pouco chateado.

430

00:35:53,720 --> 00:35:59,840  
-O pai o fez limpar porcos como punição.  
-Isso parece coisa do Antigo Testamento.

431

00:36:00,600 --> 00:36:01,760  
Eu concordo.

432

00:36:02,880 --> 00:36:07,120  
Harry foi tolo em ir naquela  
festa vestido com aquela fantasia.

433

00:36:07,200 --> 00:36:09,880  
Mas ele teve o azar de um outro  
convidado ter procurado os jornais daquele

434

00:36:09,960 --> 00:36:12,640  
-jeito.  
-Sim.

435

00:36:13,480 --> 00:36:17,760  
Então, liguei para a loja de  
fantasias e disse poucas e boas.

436

00:36:18,320 --> 00:36:19,240  
Por quê?

437

00:36:19,320 --> 00:36:21,600

O que será necessário  
pra que vocês entendam?

438

00:36:22,320 --> 00:36:25,000  
Ou devo desenhar com giz de cera?

439

00:36:26,640 --> 00:36:28,600  
O uniforme estava incorreto.

440

00:36:29,720 --> 00:36:32,600  
O núcleo da África  
Alemã nunca usou suásticas.

441

00:36:36,360 --> 00:36:40,280  
Um fato que apresentei pro  
alto escalão de Sandhurst.

442

00:36:40,920 --> 00:36:43,560  
Que concordou que esse último episódio  
não deve impedir o Harry de entrar no

443

00:36:43,640 --> 00:36:46,480  
treinamento de oficiais.

444

00:36:46,560 --> 00:36:49,720  
-Muito bem.  
-Bani-lo seria uma loucura.

445

00:36:50,440 --> 00:36:53,400  
E só iria agravar o problema real.

446

00:36:53,480 --> 00:36:54,480  
Que é?

447

00:36:54,560 --> 00:36:56,360  
Falta de senso de propósito.

448  
00:36:56,880 --> 00:37:00,080

Devido a uma falha de  
parentalidade responsável.

449  
00:37:02,480 --> 00:37:03,360

Sim.

450  
00:37:06,680 --> 00:37:09,080  
Quer discutir alguma coisa antes de eu ir?

451  
00:37:09,720 --> 00:37:10,760  
Sobre o quê?

452  
00:37:11,360 --> 00:37:12,400  
O funeral.

453  
00:37:13,640 --> 00:37:16,080  
O que isso pode ter despertado em você.

454  
00:37:16,160 --> 00:37:17,400  
Não.

455  
00:37:17,480 --> 00:37:18,400  
Obrigada.

456  
00:37:18,480 --> 00:37:19,560  
Certo, bom...

457  
00:37:19,640 --> 00:37:20,840  
Estou indo.

458  
00:37:22,320 --> 00:37:23,720  
O dever me chama.

459  
00:37:35,800 --> 00:37:37,080

Sua covarde.

460  
00:37:37,160 --> 00:37:38,480  
Por que não contou a ele?

461  
00:37:40,800 --> 00:37:44,960  
No que tem pensado desde que  
começou a trabalhar em seu funeral.

462  
00:37:45,040 --> 00:37:47,200  
Na verdade, desde o jubileu de ouro.

463  
00:37:49,080 --> 00:37:51,400  
Quão cansada, não só cansada...

464  
00:37:52,080 --> 00:37:54,360  
Exausta, você está com tudo isso.

465  
00:37:55,960 --> 00:37:56,840  
Sim.

466  
00:38:01,840 --> 00:38:03,880  
Como está pronta para descansar.

467  
00:38:05,520 --> 00:38:08,320  
E, ao mesmo tempo, como de  
repente ele parece pronto.

468  
00:38:10,080 --> 00:38:10,960  
Quem?

469  
00:38:11,640 --> 00:38:12,640  
Charles.

470  
00:38:15,360 --> 00:38:16,200  
Ele.

471

00:38:16,960 --&gt; 00:38:17,840

Sim.

472

00:38:28,640 --&gt; 00:38:30,640

Você tem precedentes.

473

00:38:30,720 --&gt; 00:38:34,760

A Rainha Wilhelmina, da Holanda, tinha 68  
anos quando renunciou a favor da filha.

474

00:38:34,840 --&gt; 00:38:36,880

Charlotte, de Luxemburgo,  
também tinha quase sessenta.

475

00:38:36,960 --&gt; 00:38:39,000

Mas é Holanda e Luxemburgo.  
Monarquias informais, não são a mesma

476

00:38:39,080 --&gt; 00:38:41,040

coisa.

477

00:38:41,120 --&gt; 00:38:44,520

É exatamente a mesma coisa. Nos  
dois casos, um grande sucesso.

478

00:38:49,800 --&gt; 00:38:52,200

Você está no trono há mais de meio  
século. É mais do que qualquer outra

479

00:38:52,280 --&gt; 00:38:54,640

-rainha.

-Fora a Rainha Victoria.

480

00:38:54,720 --&gt; 00:38:56,280

E quão eficaz ela foi no final?

481

00:38:56,840 --> 00:39:01,240  
Reumática e cega, fraca e  
indisposta. Escondida na Ilha de Wight.

482

00:39:01,320 --> 00:39:03,080  
Você tem quase 80 anos.

483

00:39:03,160 --> 00:39:05,560  
Ninguém me deixa esquecer disso.

484

00:39:05,640 --> 00:39:08,080  
Podia ter se aposentado há 20 anos.

485

00:39:08,160 --> 00:39:10,480  
-Não precisa continuar.  
-É isso que eu estou dizendo.

486

00:39:11,200 --> 00:39:12,680  
Não precisa continuar.

487

00:39:14,240 --> 00:39:16,560  
Sua maior lealdade sempre foi a coroa.

488

00:39:17,400 --> 00:39:19,640  
Às vezes, à custa de ser mãe.

489

00:39:21,800 --> 00:39:22,840  
Se afastar...

490

00:39:23,640 --> 00:39:25,320  
É a coisa certa a fazer.

491

00:39:26,000 --> 00:39:27,800  
Como Rainha e como mãe.

492

00:39:40,240 --> 00:39:41,360  
Vossa Majestade.

493

00:40:06,600 --> 00:40:09,640  
Todos já concordaram  
com a data do casamento.

494

00:40:10,280 --> 00:40:11,440  
Nove de abril.

495

00:40:11,520 --> 00:40:13,160  
No Guildhall, em Windsor.

496

00:40:15,000 --> 00:40:16,600  
Também acreditamos...

497

00:40:16,680 --> 00:40:20,120  
Levando em conta seu papel como  
chefe da Igreja e a posição da Igreja...

498

00:40:20,200 --> 00:40:22,800  
De que o casamento é um  
compromisso vitalício...

499

00:40:22,880 --> 00:40:27,120  
Que seria errado a senhora  
comparecer à cerimônia pessoalmente.

500

00:40:27,640 --> 00:40:30,400  
A ideia é que a senhora  
assista a cobertura pela televisão.

501

00:40:30,480 --> 00:40:34,480  
E depois, se junte a todos para a  
cerimônia na Capela de São Jorge.

502

00:40:34,560 --> 00:40:36,960

E a recepção no Castelo de Windsor.

503

00:40:40,120 --> 00:40:42,920  
O primeiro-ministro foi  
convidado para a recepção?

504

00:40:43,560 --> 00:40:46,440  
-Sim, senhora.  
-E o líder da oposição?

505

00:40:46,520 --> 00:40:49,080  
-Foi.  
-E o arcebispo de Canterbury?

506

00:40:49,840 --> 00:40:50,800  
Foi.

507

00:40:50,880 --> 00:40:53,560  
E haverá uma oportunidade  
pra eu dizer umas palavras?

508

00:40:54,520 --> 00:40:57,280  
Tenho certeza de que todos ficariam  
encantados. A senhora quer que eu escreva

509

00:40:57,360 --> 00:41:00,080  
algo?

510

00:41:00,160 --> 00:41:02,760  
Não será necessário. Eu mesma escreverei.

511

00:41:02,840 --> 00:41:04,320  
Isso é tudo. Obrigada, Robin.

512

00:41:19,920 --> 00:41:23,120  
Você riu do uniforme na loja  
de fantasias. Me deu apoio.

513

00:41:23,200 --> 00:41:24,880  
Agora, de repente, é o senhor certinho?

514

00:41:24,960 --> 00:41:27,120  
-É, claro.  
-Me apunhalando pelas costas.

515

00:41:27,200 --> 00:41:28,920  
Senhoras e senhores do júri,  
quantas caras esse homem tem?

516

00:41:29,000 --> 00:41:30,840  
Meninos, por favor.

517

00:41:30,920 --> 00:41:32,560  
Eu não sei se gosto de  
quem você sempre foi.

518

00:41:32,640 --> 00:41:35,240  
Será que vocês podem parar de  
brigar? Por favor, eu tô implorando.

519

00:41:37,040 --> 00:41:38,200  
Como foi em Suffolk?

520

00:41:38,280 --> 00:41:40,680  
Eu lamento dizer que foi  
bastante desagradável.

521

00:41:41,760 --> 00:41:43,560  
Os meninos estavam brigando o tempo todo.

522

00:41:43,640 --> 00:41:45,600  
Meninos são assim mesmo.

523

00:41:45,680 --> 00:41:49,520  
Eu posso fazer apenas um pedido? Que  
você não destrua o dia do meu casamento?

524

00:41:51,880 --> 00:41:53,440  
Eu esperei muito tempo por isso.

525

00:41:54,640 --> 00:41:56,600  
É, mas você não estava lá. Foi  
horrível como estavam tratando um ao

526

00:41:56,680 --> 00:41:58,680  
outro.

527

00:41:58,760 --> 00:42:01,640  
Perversos e tão cruéis.

528

00:42:01,720 --> 00:42:03,000  
Eles são jovens.

529

00:42:03,080 --> 00:42:07,000  
Navegando nas ondas da emoção, o que é  
compreensível depois do que passaram.

530

00:42:07,920 --> 00:42:10,200  
Você acha que eles vão me culpar...

531

00:42:10,280 --> 00:42:13,360  
E me responsabilizar por  
tudo que aconteceu com eles?

532

00:42:13,440 --> 00:42:16,120  
Você é o pai deles, você é o responsável.

533

00:42:17,040 --> 00:42:18,720  
Pode deixar tudo melhor.

534

00:42:21,080 --> 00:42:23,200  
Depois de amanhã vai ficar tudo bem.

535

00:42:25,160 --> 00:42:26,680  
Eu espero que tenha razão.

536

00:42:27,320 --> 00:42:28,320  
E você, como está?

537

00:42:28,400 --> 00:42:29,280  
Eu?

538

00:42:30,360 --> 00:42:31,280  
Eu estou bem.

539

00:42:32,240 --> 00:42:34,280  
Fiz bronzeamento artificial com a minha  
irmã e agora estou com cheiro de cobertor

540

00:42:34,360 --> 00:42:36,440  
de cachorro.

541

00:42:41,880 --> 00:42:44,640  
Você está com dúvidas de última hora?

542

00:42:44,720 --> 00:42:45,720  
É claro que não.

543

00:42:47,040 --> 00:42:48,000  
Estou dentro.

544

00:42:51,040 --> 00:42:52,560  
Dentro de quê?

545

00:42:52,640 --> 00:42:55,640

Do que for preciso pra  
ser casada com você.

546

00:42:56,560 --> 00:43:01,560  
Bom, você vai descobrir o que isso  
significa mais cedo do que imagina.

547

00:43:01,640 --> 00:43:03,000  
O que isso quer dizer?

548

00:43:04,160 --> 00:43:08,640  
Me disseram que a Rainha vai  
fazer um discurso na recepção.

549

00:43:09,160 --> 00:43:12,080  
Um discurso que ninguém viu.

550

00:43:12,160 --> 00:43:15,840  
E que ela mesma escreveu.

551

00:43:16,760 --> 00:43:19,760  
Parece que ela está  
planejando um grande anúncio.

552

00:43:22,320 --> 00:43:24,160  
Meu pai se encontrou com a Anne.

553

00:43:24,240 --> 00:43:26,320  
E perguntou o que ela acha que tem no  
discurso, mas ela está tão perplexa quanto

554

00:43:26,400 --> 00:43:28,920  
nós.

555

00:43:29,000 --> 00:43:32,320  
Aí, a Anne ligou para o Andrew e  
ele foi cavalgar com a Rainha.

556

00:43:32,920 --> 00:43:35,640  
Mas você conhece o  
Andrew. Não conseguiu nada.

557

00:43:37,200 --> 00:43:41,240  
Então, se a intenção dela era nos  
deixar curiosos, ela certamente conseguiu.

558

00:43:44,080 --> 00:43:45,840  
Não pense mais nisso.

559

00:43:46,880 --> 00:43:47,760  
Tá.

560

00:43:48,400 --> 00:43:50,120  
Só pense nos meninos.

561

00:43:51,440 --> 00:43:52,720  
Obrigado, querida.

562

00:44:12,840 --> 00:44:13,720  
Toma.

563

00:44:17,280 --> 00:44:18,400  
O jantar foi estranho.

564

00:44:21,160 --> 00:44:22,040  
É.

565

00:44:24,680 --> 00:44:26,720  
Quando ele tenta compensar daquele jeito...

566

00:44:28,080 --> 00:44:30,680  
"Pode ser um novo capítulo  
emocionante para todos nós".

567

00:44:32,280 --&gt; 00:44:33,160

Vômito.

568

00:44:33,960 --&gt; 00:44:35,000

Há alguns anos...

569

00:44:35,520 --&gt; 00:44:36,800

Teria me chateado.

570

00:44:37,840 --&gt; 00:44:39,080

Agora, eu não ligo.

571

00:44:44,440 --&gt; 00:44:46,960

Soube que a vovó vai fazer  
um discurso no casamento.

572

00:44:47,960 --&gt; 00:44:49,680

Quer saber o que mais eu ouvi?

573

00:44:53,040 --&gt; 00:44:57,080

Que ela vai aproveitar a ocasião pra  
dizer pra família que está se aposentando.

574

00:44:57,160 --&gt; 00:44:59,520

-Depois de cinquenta anos no trono.

-Ela não faria isso.

575

00:45:00,680 --&gt; 00:45:04,800

-E mesmo se fizesse, por que no casamento?

-Porque é o presente que ele mais deseja.

576

00:45:08,040 --&gt; 00:45:09,200

Ele quer isso, não é?

577

00:45:09,280 --&gt; 00:45:10,760

Anseia por isso.

578  
00:45:12,280 --> 00:45:14,080  
Pra ele e pra Camila.

579  
00:45:17,840 --> 00:45:19,880  
Se ela fizer, sabe o que mais significa?

580  
00:45:21,760 --> 00:45:23,000  
Você é o próximo.

581  
00:45:24,360 --> 00:45:25,680  
William, o...

582  
00:45:25,760 --> 00:45:26,640  
Quinto.

583  
00:45:27,480 --> 00:45:29,080  
Melhor que segundo.

584  
00:45:29,160 --> 00:45:31,040  
Ele foi assassinado pelo próprio irmão.

585  
00:45:31,600 --> 00:45:32,480  
É sério?

586  
00:45:33,040 --> 00:45:35,760  
Que, acredite ou não, também  
se chamava Príncipe Harry.

587  
00:45:36,440 --> 00:45:39,160  
Ele matou o William em um acidente com  
arma e aí galopou pra Winchester, pra

588  
00:45:39,240 --> 00:45:41,960  
reivindicar o trono.

589

00:45:44,200 --> 00:45:45,320  
Não se preocupa, cara.

590

00:45:45,400 --> 00:45:46,720  
Não faria isso contigo.

591

00:46:01,200 --> 00:46:03,000  
-Mas ele é desse jeito.  
-É sim.

592

00:46:09,520 --> 00:46:12,040  
PARABÉNS

593

00:46:38,720 --> 00:46:39,960  
E uma branca.

594

00:46:41,280 --> 00:46:42,520  
Para os meninos.

595

00:46:42,600 --> 00:46:45,240  
PARABÉNS, CHARLES E CAMILLA

596

00:47:41,400 --> 00:47:44,080  
Os aplausos da multidão nas ruas de Windsor podem ser ouvidos a quilômetros de

597

00:47:44,160 --> 00:47:46,880  
distância...

598

00:47:46,960 --> 00:47:49,760  
Enquanto o príncipe Charles e Camila Parker Bowles passam por eles a caminho da

599

00:47:49,840 --> 00:47:52,800  
cerimônia de casamento civil.

600

00:47:52,880 --> 00:47:55,760  
Cenas maravilhosas aqui, enquanto o  
casal real sorri e acena para as centenas

601

00:47:55,840 --> 00:47:58,720  
de simpatizantes...

602

00:47:58,800 --> 00:48:02,800  
Que esperam desde o amanhecer para  
ter a melhor visão do casal feliz.

603

00:48:02,880 --> 00:48:07,360  
Eles chegaram juntos em um Rolls Royce  
Phantom Six, pintado com a cor da realeza...

604

00:48:07,440 --> 00:48:12,080  
Que foi originalmente presenteado a  
Rainha em 1978 no seu jubileu de prata.

605

00:48:12,160 --> 00:48:14,120  
Não sei o que você acha que está fazendo.

606

00:48:14,960 --> 00:48:17,000  
Estou fazendo a coisa sensata.

607

00:48:17,080 --> 00:48:19,080  
A coisa responsável.

608

00:48:19,160 --> 00:48:21,400  
Se não tomarmos cuidado, se eu  
continuar por mais vinte, vinte e cinco

609

00:48:21,480 --> 00:48:24,000  
anos.

610

00:48:24,080 --> 00:48:27,120  
Uma rainha idosa e cansada de cabelos  
brancos entregará o trono para um Príncipe

611

00:48:27,200 --> 00:48:30,400  
de Gales idoso e cansado.

612

00:48:30,480 --> 00:48:31,840  
Essas são as regras.

613

00:48:32,720 --> 00:48:36,000  
Mas se ele continuar por  
mais vinte, vinte e cinco anos...

614

00:48:36,080 --> 00:48:39,120  
Quer dizer que, pelos próximos 50 anos, a  
monarquia britânica será uma experiência

615

00:48:39,200 --> 00:48:42,480  
muito decrépita.

616

00:48:42,560 --> 00:48:44,960  
Essa é a coisa certa a  
fazer com a instituição?

617

00:48:45,560 --> 00:48:48,320  
Charles está no auge de sua vida agora.

618

00:48:48,400 --> 00:48:50,400  
Honestamente, eu nunca ouvi tanta bobagem.

619

00:48:51,080 --> 00:48:52,880  
Você esqueceu o juramento que fez?

620

00:48:53,440 --> 00:48:56,400  
-Declaro...  
-Diante de vocês que toda a minha vida,

621

00:48:56,480 --> 00:48:59,880  
seja longa ou curta, será devotada ao seu  
serviço.

622

00:48:59,960 --> 00:49:03,880  
Está apta para cavalgar e dirigir,  
então está apta para usar a coroa.

623

00:49:03,960 --> 00:49:06,520  
Você se lembra do que a  
Rainha Mary te disse.

624

00:49:08,400 --> 00:49:09,720  
Outra idosa.

625

00:49:12,280 --> 00:49:15,360  
A monarquia é algo que  
você é, não que você faz.

626

00:49:15,440 --> 00:49:17,440  
A coroa é um símbolo de  
permanência. De estabilidade. De

627

00:49:17,520 --> 00:49:19,600  
continuidade.

628

00:49:19,680 --> 00:49:21,880  
Se você renunciar, estará  
simbolizando instabilidade e

629

00:49:21,960 --> 00:49:24,160  
impermanência.

630

00:49:26,040 --> 00:49:28,480  
Também terá o luxo da escolha.

631

00:49:28,560 --> 00:49:30,880  
Que é a única coisa que não podemos ter,  
se dizemos que a coroa é nosso direito de

632

00:49:30,960 --> 00:49:33,280  
-primogenitura.  
-Então, teria uma senhora

633

00:49:33,360 --> 00:49:36,000  
obsoleta comandando tudo.

634

00:49:36,080 --> 00:49:40,720  
Enquanto um Príncipe de Gales cheio  
de energia, assiste, preso na coleira.

635

00:49:41,240 --> 00:49:43,440  
Mas não vejo você como obsoleta.

636

00:49:43,520 --> 00:49:46,800  
Desde o jubileu, desde a  
morte da mamãe, vejo você livre.

637

00:49:48,560 --> 00:49:49,520  
Confiante.

638

00:49:50,640 --> 00:49:53,160  
Você diz que Charles está no auge, bom...

639

00:49:54,160 --> 00:49:56,080  
Eu vejo você no seu.

640

00:49:58,960 --> 00:50:00,080  
E admita.

641

00:50:01,760 --> 00:50:06,440  
Você às vezes pensa que existe uma

diferença entre você e o resto da família.

642  
00:50:09,360 --> 00:50:10,240

Sim.

643  
00:50:11,840 --> 00:50:13,640  
Isso vem naturalmente para você.

644  
00:50:15,920 --> 00:50:18,080  
E eles parecem ter dificuldade com tudo.

645  
00:50:18,840 --> 00:50:20,360  
Eu não disse isso.

646  
00:50:23,120 --> 00:50:24,680  
Não, mas já pensou.

647  
00:50:24,760 --> 00:50:25,600  
Em segredo.

648  
00:50:27,560 --> 00:50:28,680  
E com razão.

649  
00:50:31,400 --> 00:50:35,160  
Esse sistema é uma coisa  
terrível para infligir às pessoas.

650  
00:50:36,000 --> 00:50:37,200  
Não é natural.

651  
00:50:37,960 --> 00:50:38,920  
Não é justo.

652  
00:50:40,280 --> 00:50:41,360  
Não é gentil.

653

00:50:42,960 --> 00:50:44,680  
Mas você parece prosperar nele.

654

00:50:46,640 --> 00:50:48,200  
E mais importante.

655

00:50:48,280 --> 00:50:50,560  
Ele parece prosperar sob seu comando.

656

00:50:52,200 --> 00:50:56,520  
Então, não deveria ficar  
todos os dias que puder?

657

00:51:01,320 --> 00:51:03,920  
Mas e a vida que deixei de lado?

658

00:51:07,160 --> 00:51:09,520  
A mulher que eu deixei de lado...

659

00:51:10,640 --> 00:51:12,320  
Quando me tornei Rainha.

660

00:51:16,480 --> 00:51:18,160  
Que tipo de pergunta é essa?

661

00:51:19,160 --> 00:51:23,200  
Há muito anos, existe  
apenas uma Elizabeth.

662

00:51:25,160 --> 00:51:26,320  
A Rainha Elizabeth.

663

00:51:30,360 --> 00:51:32,720  
Se procurar Elizabeth Windsor...

664

00:51:33,760 --> 00:51:35,120  
Não a encontrará.

665

00:51:37,360 --> 00:51:38,360  
Ela se foi.

666

00:51:40,600 --> 00:51:41,600  
Há muito tempo.

667

00:51:44,160 --> 00:51:45,960  
Você a enterrou há anos.

668

00:52:03,560 --> 00:52:06,440  
E aqui estão eles, Sua Alteza Real, o  
Príncipe de Gales, e a Sua Alteza Real, a

669

00:52:06,520 --> 00:52:09,440  
Duquesa da Cornualha.

670

00:52:09,520 --> 00:52:12,840  
Cumprimentando o público pela  
primeira vez como marido e mulher.

671

00:52:13,360 --> 00:52:16,280  
Nenhum beijo de conto de fadas do casal  
para o público. Em vez disso, sorrisos e

672

00:52:16,360 --> 00:52:19,280  
um breve aceno.

673

00:52:25,960 --> 00:52:26,800  
Pronta?

674

00:52:28,080 --> 00:52:29,080  
Acho que sim.

675

00:52:31,440 --> 00:52:32,680

Esse...

676

00:52:33,320 --> 00:52:35,440

Discurso que está prestes a fazer.

677

00:52:35,520 --> 00:52:36,400

Sim?

678

00:52:37,600 --> 00:52:40,640

Todo mundo está muito preocupado com ele.

679

00:52:40,720 --> 00:52:42,040

É mesmo?

680

00:52:42,120 --> 00:52:44,720

Tem certeza de que não quer falar sobre isso?

681

00:52:44,800 --> 00:52:46,480

Absoluta. Obrigada.

682

00:52:49,920 --> 00:52:50,960

Vamos?

683

00:53:14,080 --> 00:53:18,240

Deus Todo-Poderoso, pai de nosso Senhor Jesus Cristo, criador de todas as coisas,

684

00:53:18,320 --> 00:53:22,520

juiz de todos os homens.

685

00:53:23,320 --> 00:53:28,760

Nós reconhecemos e lamentamos nossos múltiplos pecados e maldades...

686

00:53:28,840 --> 00:53:32,800  
Que, de tempos em tempos, nós gravemente  
cometemos por pensamento, palavra e ação

687

00:53:32,880 --> 00:53:37,240  
contra a tua divina majestade...

688

00:53:37,320 --> 00:53:42,080  
Provocando justamente tua  
ira e indignação contra nós.

689

00:53:42,600 --> 00:53:48,040  
Nós nos arrependemos e  
lamentamos sinceramente por esses erros.

690

00:53:48,760 --> 00:53:54,680  
A lembrança deles é penosa para  
nós. O fardo deles é intolerável.

691

00:53:55,320 --> 00:53:59,880  
Tem piedade de nós, tem  
piedade de nós, misericordioso Pai.

692

00:53:59,960 --> 00:54:02,120  
Perdoe-nos dos pecados do passado.

693

00:54:02,840 --> 00:54:08,120  
E que possamos sempre servir e  
agradar a ti em novidade de vida.

694

00:54:08,640 --> 00:54:11,480  
Para honra e glória do teu nome.

695

00:54:53,240 --> 00:54:54,560  
Estamos prontos, senhora.

696

00:54:56,680 --> 00:54:57,640

Obrigada.

697

00:55:10,240 --> 00:55:12,880  
Silêncio para Sua Majestade, a Rainha.

698

00:55:24,440 --> 00:55:25,520  
Obrigada.

699

00:55:30,080 --> 00:55:33,360  
Acredito que se começa essas coisas com uma apresentação.

700

00:55:34,520 --> 00:55:37,920  
Para quem não me conhece, eu sou a mãe do noivo.

701

00:55:43,920 --> 00:55:47,480  
Hoje, foi um dia memorável.

702

00:55:47,560 --> 00:55:51,360  
Com um único evento feliz reunindo toda a nação.

703

00:55:52,280 --> 00:55:55,040  
O Grand National Steeplechase terminou há vinte minutos e os resultados foram os

704

00:55:55,120 --> 00:55:57,880  
seguintes.

705

00:55:57,960 --> 00:56:01,520  
Hedgehunter, o favorito, montado por Ruby Walsh, treinado por William Mullens,

706

00:56:01,600 --> 00:56:05,160  
venceu a corrida por 14 corpos.

707

00:56:05,240 --&gt; 00:56:08,800

Royal Eclair ficou em segundo, Simply Gifted em terceiro.

708

00:56:10,600 --&gt; 00:56:12,400

Em outras notícias...

709

00:56:12,480 --&gt; 00:56:15,600

Houve um pequeno casamento familiar na área de Windsor.

710

00:56:17,000 --&gt; 00:56:19,600

Que a polícia está acompanhando de perto.

711

00:56:20,200 --&gt; 00:56:23,480

O chefe de polícia Darren Dead disse que esperava que as exposições de exuberância

712

00:56:23,560 --&gt; 00:56:26,840

fossem reduzidas ao mínimo.

713

00:56:31,520 --&gt; 00:56:34,520

Há quase 650 anos...

714

00:56:35,040 --&gt; 00:56:39,920

A capela de Windsor foi palco do casamento de outro Príncipe de Gales.

715

00:56:40,440 --&gt; 00:56:42,960

Edward, o Príncipe Negro.

716

00:56:43,040 --&gt; 00:56:45,720

Esperava-se que o jovem Edward se casasse com uma princesa europeia, mas ele tinha

717

00:56:45,800 --&gt; 00:56:48,480

outros planos.

718

00:56:49,000 --> 00:56:53,160

Ele desejava uma mulher que  
ele conhecia toda a sua vida.

719

00:56:53,240 --> 00:56:54,800

Um pouco mais velha.

720

00:56:55,480 --> 00:56:58,320

Uma mãe que já tinha sido casada.

721

00:57:00,840 --> 00:57:04,080

O que se seguiu foi um casamento  
devotado e amoroso que duraria a vida

722

00:57:04,160 --> 00:57:07,400

inteira.

723

00:57:10,480 --> 00:57:11,640

Charles.

724

00:57:12,360 --> 00:57:16,160

Eu sei que ao longo dos  
anos não tem sido fácil.

725

00:57:17,080 --> 00:57:21,400

Ser Príncipe de Gales  
difícilmente é uma receita pra felicidade.

726

00:57:22,040 --> 00:57:23,640

A história nos ensinou isso.

727

00:57:23,720 --> 00:57:26,680

Ser condenado a assistir um velho pai  
fazer um trabalho que você se imagina

728

00:57:26,760 --> 00:57:29,760  
fazendo melhor, por anos e anos.

729

00:57:31,880 --> 00:57:36,760  
E o crédito é todo seu que  
você tenha preenchido esse vácuo.

730

00:57:36,840 --> 00:57:42,960  
Não como vários  
predecessores, com ociosidade e excessos.

731

00:57:43,040 --> 00:57:47,360  
Mas com uma grande onda de  
atividades e esforços de caridade.

732

00:57:54,880 --> 00:57:55,760  
O quê?

733

00:57:55,840 --> 00:57:57,400  
Aí, o que é que foi isso?

734

00:57:58,160 --> 00:57:59,160  
E agora...

735

00:58:00,240 --> 00:58:02,280  
Um agradecimento à Camila.

736

00:58:03,560 --> 00:58:07,120  
Também não deve ter sido fácil  
para você, ao longo dos anos.

737

00:58:07,920 --> 00:58:09,640  
Mas seu bom ânimo...

738

00:58:09,720 --> 00:58:13,160  
E sua calorosa humanidade

fazem maravilhas a seu favor.

739  
00:58:14,280 --> 00:58:19,080  
Tanto como força e apoio  
para o Príncipe de Gales.

740  
00:58:21,520 --> 00:58:24,800  
E como uma adição a esta família.

741  
00:58:25,360 --> 00:58:26,440  
Obrigada.

742  
00:58:27,000 --> 00:58:30,200  
Por sua paciência e persistência.

743  
00:58:32,280 --> 00:58:35,880  
Então, agora, levantem suas  
taças para o jovem casal.

744  
00:58:37,840 --> 00:58:39,840  
Charles e Camila.

745  
00:58:55,280 --> 00:58:57,160  
Eu vou te pegar.

746  
00:58:57,960 --> 00:58:58,880  
Meninas!

747  
00:58:58,960 --> 00:58:59,840  
Ei!

748  
00:59:01,480 --> 00:59:02,520  
Por aqui.

749  
00:59:06,040 --> 00:59:08,080  
Não vai me pegar.

750

00:59:08,160 --> 00:59:09,720  
Belo discurso, vovó.

751

00:59:09,800 --> 00:59:12,040  
-Gritem os números.  
-Obrigada.

752

00:59:12,120 --> 00:59:13,360  
Mas achei muito curto.

753

00:59:14,520 --> 00:59:16,040  
Certeza que não esqueceu a metade?

754

00:59:16,840 --> 00:59:18,280  
Não sei do que está falando.

755

00:59:21,960 --> 00:59:22,920  
O que achou?

756

00:59:24,160 --> 00:59:25,000  
Encantador.

757

00:59:25,600 --> 00:59:28,840  
Melhor que as latas de cerveja que o  
Harry queria amarrar no para-choque.

758

00:59:30,920 --> 00:59:32,280  
Seja gentil com ele.

759

00:59:33,640 --> 00:59:37,080  
É bem mais difícil ser o  
número dois do que o número um.

760

00:59:38,040 --> 00:59:40,600  
O sistema protege o número um.

761

00:59:41,640 --> 00:59:43,080  
O número dois costuma...

762

00:59:43,160 --> 00:59:44,000  
Perder o juízo?

763

00:59:45,280 --> 00:59:46,400  
Eu ia dizer...

764

00:59:46,960 --> 00:59:48,920  
Precisar de cuidado e atenção extra.

765

00:59:50,920 --> 00:59:51,840  
Majestade.

766

00:59:52,920 --> 00:59:53,960  
Fotografias.

767

00:59:55,960 --> 00:59:57,080  
Muito bom.

768

00:59:57,160 --> 00:59:58,320  
Vamos entrar, vamos.

769

01:00:01,360 --> 01:00:02,440  
Muito bem.

770

01:00:05,040 --> 01:00:07,480  
-Vossas Altezas Reais.  
-Vamos! Charles, vamos.

771

01:00:07,560 --> 01:00:10,560  
Vossas Altezas Reais.  
Vossa futura Majestade.

772

01:00:12,240 --&gt; 01:00:13,120

Obrigado.

773

01:00:13,640 --&gt; 01:00:16,080

Vossas Altezas Reais, muito obrigado.

774

01:00:16,160 --&gt; 01:00:18,760

Senhoras e senhores! Todos!

775

01:00:18,840 --&gt; 01:00:20,320

Espera! Não!

776

01:00:21,440 --&gt; 01:00:24,720

Meninas, se vão ficar com  
eles, tem que segurar e...

777

01:00:25,840 --&gt; 01:00:26,680

Silêncio.

778

01:00:37,840 --&gt; 01:00:40,560

Charles, Charles. Onde está o Harry?

779

01:00:41,120 --&gt; 01:00:42,000

Harry.

780

01:00:43,440 --&gt; 01:00:44,280

Ele está ali.

781

01:00:44,360 --&gt; 01:00:46,320

-Já estamos prontos, Majestade.

-Certo.

782

01:00:47,440 --&gt; 01:00:49,400

Olhem pra cá, por favor, pessoal!

783

01:00:49,480 --> 01:00:50,840  
Sua Majestade está aqui.

784

01:00:50,920 --> 01:00:52,800  
"Nossos festejos terminaram".

785

01:00:53,320 --> 01:01:00,080  
"Como vos preveni, eram espíritos  
todos esses atores, dissiparam-se no ar".

786

01:01:00,160 --> 01:01:02,840  
Pelo amor de Deus,  
tire a maldita fotografia.

787

01:01:02,920 --> 01:01:05,560  
Ele tá perdendo a paciência.

788

01:01:05,640 --> 01:01:06,680  
Meu Deus.

789

01:01:07,560 --> 01:01:09,760  
"Tudo bem, quando termina bem".

790

01:01:10,640 --> 01:01:12,880  
"Ainda assim, define a coroa".

791

01:01:12,960 --> 01:01:15,400  
-Jesus Cristo.  
-"Qualquer que seja o

792

01:01:15,480 --> 01:01:17,960  
curso, o fim é o renome".

793

01:01:19,400 --> 01:01:21,680  
Ótimo, é isso. Obrigado. Tudo bem.

794

01:01:21,760 --> 01:01:22,640  
Pronto.

795

01:01:29,040 --> 01:01:32,000  
Pra cá, por favor!  
Olhem para cá, por favor!

796

01:01:33,120 --> 01:01:34,160  
Obrigado!

797

01:01:34,880 --> 01:01:35,720  
Obrigado.

798

01:01:36,400 --> 01:01:38,000  
Onde conseguiu isso?

799

01:02:13,760 --> 01:02:15,160  
Aí está você.

800

01:02:15,240 --> 01:02:16,120  
Sim.

801

01:02:17,320 --> 01:02:19,160  
Ainda estou aqui.

802

01:02:24,360 --> 01:02:26,000  
Um bom dia, eu acho.

803

01:02:26,080 --> 01:02:27,320  
Sim.

804

01:02:27,400 --> 01:02:29,800  
Apostei no vencedor em três  
das quatro corridas em Aintree.

805

01:02:29,880 --> 01:02:32,280

E como você pretende comemorar?

806

01:02:32,920 --> 01:02:34,520  
Uma noite na cidade?

807

01:02:34,600 --> 01:02:36,840  
Roubar um carro? Invadir uma loja?

808

01:02:36,920 --> 01:02:40,480  
Dar ao chefe da polícia Dead  
algo com que se preocupar?

809

01:02:40,560 --> 01:02:42,280  
Parabéns pelo discurso.

810

01:02:42,360 --> 01:02:43,240  
Obrigada.

811

01:02:43,320 --> 01:02:44,480  
Foi divertido.

812

01:02:44,560 --> 01:02:46,720  
Não pareça tão surpreso.

813

01:02:46,800 --> 01:02:49,960  
E nem um indício de tormento  
pelo qual você estava passando.

814

01:02:50,960 --> 01:02:52,000  
Era tão óbvio?

815

01:02:52,080 --> 01:02:52,960  
Era.

816

01:02:54,120 --> 01:02:56,120  
Mas a decisão certa foi tomada.

817

01:02:57,040 --> 01:03:01,400  
Você continuará como Rainha pelo  
tempo que puder, por um motivo.

818

01:03:02,200 --> 01:03:04,560  
-Porque essas são as regras.  
-Não.

819

01:03:04,640 --> 01:03:07,160  
Porque aqueles que vêm depois de você  
não estão nem remotamente prontos para

820

01:03:07,240 --> 01:03:09,760  
assumir.

821

01:03:10,520 --> 01:03:13,400  
Não, mas eu também não  
estava, lembra? Eu era tão jovem.

822

01:03:13,480 --> 01:03:16,360  
Não, não, não, você sempre esteve pronta.

823

01:03:16,960 --> 01:03:18,600  
Você nasceu pronta.

824

01:03:19,520 --> 01:03:20,960  
Você é única.

825

01:03:23,480 --> 01:03:25,360  
Em compensação, esse grupo...

826

01:03:29,280 --> 01:03:32,600  
A boa notícia é que não é problema nosso.

827

01:03:33,400 --> 01:03:38,280

Nós estaremos aqui. Você e eu. Bem debaixo desta pedra.

828

01:03:41,360 --> 01:03:44,200  
Nunca ouviremos os gritos lá de dentro.

829

01:03:44,280 --> 01:03:45,560  
Philip.

830

01:03:45,640 --> 01:03:46,520  
O quê?

831

01:03:47,160 --> 01:03:48,680  
Você sabe que eu estou certo.

832

01:03:50,080 --> 01:03:52,920  
O sistema não faz mais sentido para quem está fora dele, nem para nós que estamos

833

01:03:53,000 --> 01:03:55,840  
dentro.

834

01:03:59,960 --> 01:04:02,720  
Todas as coisas humanas estão sujeitas à decadência.

835

01:04:03,320 --> 01:04:05,240  
E quando o destino convoca..

836

01:04:06,120 --> 01:04:08,080  
Até os monarcas devem obedecer.

837

01:04:12,480 --> 01:04:14,520  
Você e eu somos uma raça em extinção.

838

01:04:16,400 --> 01:04:20,400

Eu tenho certeza de que todos  
continuarão fingindo que está tudo bem.

839

01:04:21,840 --> 01:04:23,480  
Mas a festa acabou.

840

01:04:26,600 --> 01:04:28,200  
A boa notícia é...

841

01:04:29,480 --> 01:04:33,440  
Que enquanto Roma arde e  
o templo cai, querida...

842

01:04:33,960 --> 01:04:38,000  
Vamos dormir. Simplesmente dormir.

843

01:04:39,760 --> 01:04:40,880  
Você viu.

844

01:04:41,640 --> 01:04:42,520  
Vi.

845

01:04:44,120 --> 01:04:45,680  
O lamento de um gaiteiro.

846

01:04:47,800 --> 01:04:49,840  
Sua única escolha musical.

847

01:04:51,240 --> 01:04:52,360  
Combina com você.

848

01:04:53,520 --> 01:04:57,800  
E seu caixão sendo carregado por um  
velho Land Rover combina com você.

849  
01:04:58,920 --> 01:05:00,840  
-Você viu.  
-Eu vi, sim.

850  
01:05:03,680 --> 01:05:04,560  
Bom...

851  
01:05:10,080 --> 01:05:11,640  
Vou deixar você em paz.

852  
01:05:12,760 --> 01:05:13,960  
Reza por mim?

# THE CROWN



**8FLIX**

Screenplays  
Teleplays  
Transcripts

This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.